

## 考察訪問 Delegations and Study Missions



### 參加第10屆世界華商大會

第10屆世界華商大會在菲律賓馬尼拉召開，全球20多個國家逾3,000名華商聚首一堂。菲律賓總統阿羅約夫人、全國政協主席賈慶林、全國政協副主席兼中華全國工商業聯合會主席黃孟復等政商領袖應邀親臨大會。

### Participation in the 10th WCEC

Held in Manila, the Philippines, the 10th World Chinese Entrepreneur Convention (WCEC) was attended by over 3,000 Chinese entrepreneurs from more than 20 countries worldwide. Ms Gloria Macapagal-Arroyo, President of the Philippines; Mr Jia Qinglin, Chairman of CPPCC; and Mr Huang Mengfu, Vice-chairman of CPPCC and Chairman of the All-China Federation of Industry and Commerce, were invited to the Convention.



▲ 代表團參加第10屆華商大會。  
The delegation to the 10th WCEC.



▲ 多位政商領袖應邀親臨第十屆華商大會。  
Leaders from political and commerce circles attend the 10th WCEC.

自首屆華商大會始，本會每屆均組織代表團出席支持。是屆華商大會由菲華商聯總會主辦，以“加強華商聯繫，促進世界繁榮”為主題，透過一系列活動，加強全球華商的交流合作。(19-22/11)

The Chamber was in full support of the event ever since the first Convention. The Federation of Filipino-Chinese Chambers of Commerce and Industry, the hosting organization this year, adopted “World Prosperity through Chinese Entrepreneurship” as the theme of the Convention. Through a number of activities, the Convention enhanced the exchange and cooperation among Chinese entrepreneurs worldwide. (19-22/11)

### 出席春秋兩季廣交會

本會每年均應邀參加春秋兩季的“中國進出口商品交易會”（“廣交會”），致力推動內地進出口貿易的發展。年內，第105（春季）及第106屆（秋季）廣交會在廣州舉行。今年廣交會成績理想，引證中國外貿回暖。大會增強邀請海外採購商的力度，並推出多項現場服務，體現國家推動外貿的信心和決心。

### Canton Fairs in Spring and Autumn

Every year the Chamber is invited to the China Import and Export Fair (“Canton Fair”) in spring and autumn to promote the Mainland’s import and export trade. Held at Guangzhou this year, the 105th (spring) and the 106th (autumn) sessions of Canton Fair achieved satisfactory results, hinting the recovery of China’s foreign trade. The Fair escalated its effort in inviting overseas buyers and launched a number of on-site services. These initiatives demonstrated China’s confidence and determination to promote foreign trade.

本會代表團一如以往，出席兩季廣交會開幕式等有關活動，與海內外客商共同開拓內地市場，探尋巨大商機。(15/4, 15/10)

As in the past years, the Chamber’s delegation participated in the major events of the two Fairs, such as their opening ceremonies, to explore with local and overseas businessmen the enormous opportunities in the Mainland market. (15/4, 15/10)



▶ 本會成員出席第106屆廣交會。  
The Chamber’s members attend the 106th Canton Fair.

## 考察內地經貿新形勢

本會多次組織考察團到訪內地各省市，包括廣東、安徽、天津、寧夏、河南、山東、上海、南京等，與當地領導及工商界代表會面交流，並出席當地的貿易推廣活動，考察營商環境，推動香港與內地經貿合作。

## Study Missions for Updates of Mainland's Economic Development

The Chamber organized various business delegations to different Mainland provinces and cities including Guangdong, Tianjin, Ningxia, Henan, Shandong, Shanghai and Nanjing. Apart from meeting with local government officials and representatives from business sectors, the delegations attended local trade fairs for better understanding of business environments, so as to foster Hong Kong's economic cooperation with the Mainland.



▲ 考察團了解東莞最新發展。  
The study mission knows about Dongguan's latest development.



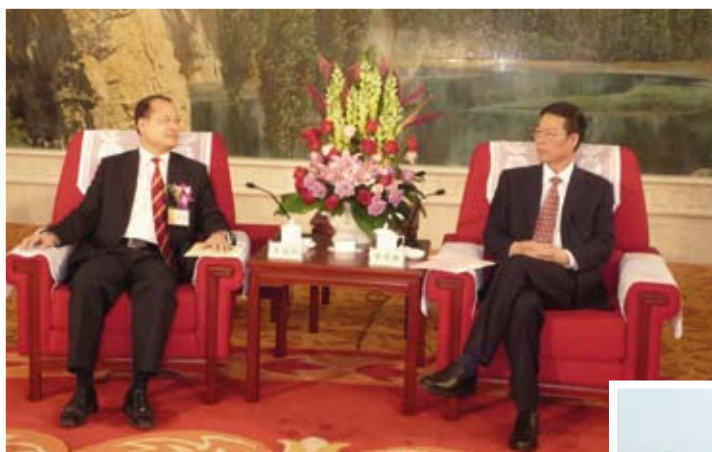
▲ 寧夏主席王正偉(右)親自帶領本會成員實地考察當地農業。  
Mr Wang Zhengwei (right), Chairman of Ningxia, guides the Chamber's members for on-site study on Ningxia's agriculture.



◀ 代表團出席第4屆中博會。  
The delegation attends the 4th Expo Central China.

## 內地考察活動

考察團	日期	到訪城市	會見領導	主要活動
東莞考察團	24/2	東莞	東莞市市長李毓全 東莞市副市長江凌	拜訪市領導 與相關政府部門座談 考察開發區
安徽訪問團 (與中國企業協會 合辦)	25-27/4	合肥	安徽省省委書記王金山 安徽省省長王三運	拜訪省領導 出席“第4屆中國中部貿易投資博覽會” 出席“徽商大會”
天津訪問團	17-19/4	天津	天津市市委書記張高麗 天津市市長黃興國	拜訪市領導 出席“中國·天津第16屆投資貿易洽談會” 考察園區及企業
江門、中山考察團	8-9/5	江門 中山	江門市市長王南健 中山市市長李啟紅	拜訪市領導、簽訂《合作備忘錄》 考察當地園區及企業
寧夏考察團	27-31/7	銀川 石嘴山	寧夏自治區區委書記陳建國 寧夏自治區主席王正偉	拜訪自治區、市領導 考察園區及企業
河南考察團	2-4/9	鄭州	河南省省委書記徐光春 河南省副省長史濟春	拜訪省、市領導 出席河南省承接紡織服裝玩具產業轉移 洽談會
山東訪問團	15-19/10	濟南	山東省省委書記姜異康 山東省副省長王隨蓮	拜訪省、市領導 出席第11屆全國運動會開幕式
上海、南京訪問團	7-12/12	上海 南京	上海市市委副書記、市長韓正 江蘇省省委書記梁保華 南京市市委書記朱善璐	拜訪市領導 拜訪政府部門及經貿機構 考察基建及開發區



▲ 天津市市委書記張高麗(右)接見代表團。  
Mr Zhang Gaoli (right), Secretary of CPC Tianjin  
Municipal Committee, receives the delegation.

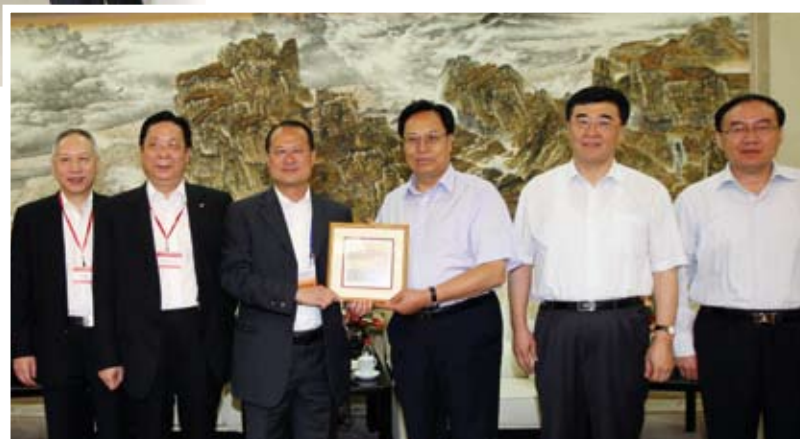


▶ 代表團考察江門香港工業園區。  
The delegation visits the Hong Kong  
Industrial Park in Jiangmen.



▲ 考察團拜訪有關機構，加深了解中山市的發展。  
The study mission visits various organizations for better understanding of Zhongshan's development.

▼ 河南省省委書記徐光春(右三)向代表團致送紀念品。  
Mr Xu Guangchun (third from right), Secretary of CPC Henan Provincial Committee, presents a memento to the delegation.



Delegations to the Mainland				
Delegation	Date	Place	Government Officials Visited	Major Activity
Study Mission to Dongguan	24/2	Dongguan	Mr Li Yuquan, Mayor of Dongguan Mr Jiang Ling, Vice Mayor of Dongguan	Visit to municipal leaders Discussion with relevant government departments On-site visit
Delegation to Anhui (co-organized with HK Chinese Enterprises Association)	25-27/4	Hefei	Mr Wang Jinshan, Secretary of CPC Anhui Provincial Committee Mr Wang Sanyun, Governor of Anhui	Visit to provincial leaders Attendance at Expo Central China 2009 Attendance at Investment and Trade Expo Anhui China
Delegation to Tianjin	17-19/4	Tianjin	Mr Zhang Gaoli, Secretary of CPC Tianjin Municipal Committee Mr Huang Xingguo, Mayor of Tianjin	Visit to municipal leaders Attendance at China Tianjin Trade Fair & Investment Talk On-site visit
Study Mission to Jiangmen & Zhongshan	8-9/5	Jiangmen Zhongshan	Mr Wang Nanjian, Mayor of Jiangmen Ms Li Qihong, Mayor of Zhongshan	Visit to municipal leaders and signing of cooperation memorandum On-site visit
Study Mission to Ningxia	27-31/7	Yinchuan Shizuishan	Mr Chen Jianguo, Secretary of CPC Ningxia Autonomous Regional Committee Mr Wang Zhengwei, Chairman of Ningxia Autonomous Region	Visit to regional and municipal leaders On-site visit

## Delegations to the Mainland

Delegation	Date	Place	Government Officials Visited	Major Activity
Study Mission to Henan	2-4/9	Zhengzhou	Mr Xu Guangchun, Secretary of CPC Henan Provincial Committee Mr Shi Jichun, Vice Governor of Henan	Visit to provincial and municipal leaders Attendance at trade fair
Delegation to Shandong	15-19/10	Jinan	Mr Jiang Yikang, Secretary of CPC Shandong Provincial Committee Ms Wang Suilian, Vice Governor of Shandong	Visit to provincial and municipal leaders Attendance at the opening ceremony of the 11th National Games of PRC
Delegation to Shanghai & Nanjing	7-12/12	Shanghai Nanjing	Mr Han Zheng, Deputy Secretary of CPC Shanghai Municipal Committee and Mayor of Shanghai Mr Liang Baohua, Secretary of CPC Jiangsu Provincial Committee Mr Zhu Shanlu, Secretary of CPC Nanjing Municipal Committee	Visit to municipal leaders Visit to government departments and economic organizations On-site visit



▶ 上海市市長韓正(右四)接見代表團。  
Mr Han Zheng (fourth from right), Mayor of Shanghai, receives the delegation.



▶ 代表團向山東省省委書記姜異康(右二)致送紀念品。  
The delegation presents a memento to Mr Jiang Yikang (second from right), Secretary of CPC Shandong Provincial Committee.